

BERNARD *Moteurs*

**Catalogue de
pièces de rechange**

Ersatzteilkatalog

**Spare parts
catalogue**

Onderdelencatalogus

617-627

717-727

PR 202

Code : 413732

Edition : 11-90

UTILISATION DU DOCUMENT

- La signification des signes et expressions codifiés utilisés dans les planches est indiquée en page 2.
- Le présent document contient tous les ensembles et pièces détachées vendables en rechange, il permet de déterminer avec précision leurs numéros et de les identifier par les illustrations.
- Sur les planches, les pièces sont désignées par des repères.
- En aucun cas le repère ne devra figurer sur la commande P.R.
- Utiliser uniquement le numéro de code.
- En fin de catalogue un répertoire numérique indique la désignation des pièces ainsi que le n° des planches sur lesquelles elles figurent.

GEBRAUCHSHINWEISE

- Das vorliegende dokument enthält sämtliche als Ersatzteile erhältlichen Baugruppen und Einzelteile; die dargestellten Bildtafeln erlauben die genaue Identifizierung der einzelnen Teile und deren Bestellnummer.
- Auf der Bildtafeln sind die Teile mit Positionsnummer gekennzeichnet.
- Die Ersatzteilbestellungen dürfen nur die Bestellnummer aufweisen.
- Die Positionsnummer darf also nie angegeben werden.
- Am Ende dieses katalogs zeichnet ein Zahlenverzeichnis die Ersatzteilbestimmung sowie den Nummer der Bildtafeln auf den sie stehen.

HOW TO USE THIS DOCUMENT

- This document lists all parts and assemblies available as spares. The nomenclature and part numbers may be found by reference to the appropriate figure.
- In the figures the various parts are indicated by item numbers.
- In no circumstances should these item numbers be quoted in any order for spare parts.
- Only the part number should be quoted.
- At the end of this catalogue, a numerical index states the description of the parts as well as the number of the figures where they can be found.

GEBRUIK VAN HET ONDERDELENBOEK

- De significatie van de codetekens en uitdrukkingen gebruikt op de tekeningen is aangeduid op bladzijde 2.
- Dit onderdeelboek bevat alle samenstellen van onderdelen en losse onderdelen die in de verkoop zijn. Het is zodanig opgesteld, dat met behulp van de illustraties de onderdeelnummers nauwkeurig vastgesteld kunnen worden.
- Op de tekeningen worden de onderdelen door legendenummers aangegeven.
- In geen geval mag het legendenummer op de onderdelenbestelling worden vermeld.
- Uitsluitend het codenummer gebruiken.
- Achteraan in het onderdeelboek duidt een cijferlijst de omschrijving van de onderdelen en het nummer van de tekeningen aan.

Admission

Einlass

Inlet

Inlaat



Echappement

Auspuff

Exhaust

Uitlaat

Denture extérieure : Nombre de dents
(exemple 10 dents)Aussere Verzahnung : Anzahl der Zähne
(Biespiel : 10 Zähne)External teeth : Number of teeth
(For example : 10 teeth)Uitwendige verandering : Aantal tanden
(voorbeeld : 10 tanden)Denture intérieure : Nombre de dents
(exemple 10 dents)Innere Verzahnung : Anzahl der Zähne
(Biespiel : 10 Zähne)Internal teeth : Number of teeth
(For example : 10 teeth)Inwendige verandering : Aantal tanden
(voorbeeld : 10 tanden)

Nombre de dents

Anzahl der Zähne

Number of teeth

Aantal tanden



Voir planche ou voir page

Siehe Bildtafel oder Seite

" See Plate " or " see page "

Zie afbeelding of biz



Unité de vente

Ver Kaufseinheit

Sold in following quantities

Verkoopseenheid



Droite

Rechts

Right

Rechts



Gauche

Links

Left

Links



Pièce épuisée

Ersatzteile ouflage

Spare exhausted

Stuck Uitgeput



REPERTOIRE DES PLANCHES

Planche 1	-	CARTER - JEUX JOINTS
" 2	-	BRIDES MOTEURS
" 3	-	VILBREQUINS
" 4	-	CULASSE - BIELLE - PISTON
" 5	-	DISTRIBUTION
" 6	-	ALLUMAGE ELECTRONIQUE
" 7	-	ALLUMAGE RUPTEUR
" 8	-	ARRET MOTEUR
" 9	-	CARBURATEUR
" 10	-	FILTRE A AIR - FILTRE A BAIN HUILE
" 11	-	GRAISSAGE
" 12	-	REGULATION MOTEUR
" 13	-	COMMANDE REGIME - REGULATION
" 14	-	POTS ECHAPPEMENT
" 15	-	POTS SILENCIEUX
" 16	-	REFROIDISSEMENT
" 17	-	RESERVOIR PLASTIQUE 617 - 717
" 18	-	RESERVOIR TOLE 617 - 717
" 19	-	RESERVOIR PLASTIQUE 627 - 727
" 20	-	MISE EN MARCHE MANUELLE
" 21	-	DEMARRAGE ELECTRIQUE
" 22	-	ACCOUPLLEMENTS
" 23	-	EMBRAYAGE SIMPLE
" 24	-	REDUCTEUR 1/2 (NOUVEAU)
" 25	-	REDUCTEUR 1/2
" 26	-	PRISE DE FORCE LATERALE 1/7,5

LIST OF FIGURES

Figure 1	-	CYLINDER BLOCK - SET OF GASKETS
" 2	-	ENGINES FLANGES
" 3	-	CRANKSHAFTS
" 4	-	CYLINDER HEAD - CONNECTING ROD - PISTON
" 5	-	DISTRIBUTION
" 6	-	ELECTRONIC IGNITION
" 7	-	IGNITION - CONTACT BREAKERS
" 8	-	STOPPING OF THE ENGINE
" 9	-	CARBURETOR
" 10	-	AIR FILTER - OIL BATH AIR FILTER
" 11	-	LUBRICATION
" 12	-	SPEED GOVERNING
" 13	-	SPEED CONTROL GOVERNING
" 14	-	EXHAUST
" 15	-	EXHAUST SILENCER
" 16	-	COOLING
" 17	-	PLASTIC TANK 617 - 717
" 18	-	SHEET IRON TANK 617 - 717
" 19	-	PLASTIC TANK 627 - 727
" 20	-	MANUAL STARTING
" 21	-	ELECTRIC STARTING
" 22	-	COUPLINGS
" 23	-	CLUTCH
" 24	-	GEAR BOX RATIO 2/1 (NEW)
" 25	-	GEAR BOX RATIO
" 26	-	LATERAL POWER TAKE-OFF

BILDTAFELNVERZEICHNIS

TEKENINGENLIJST

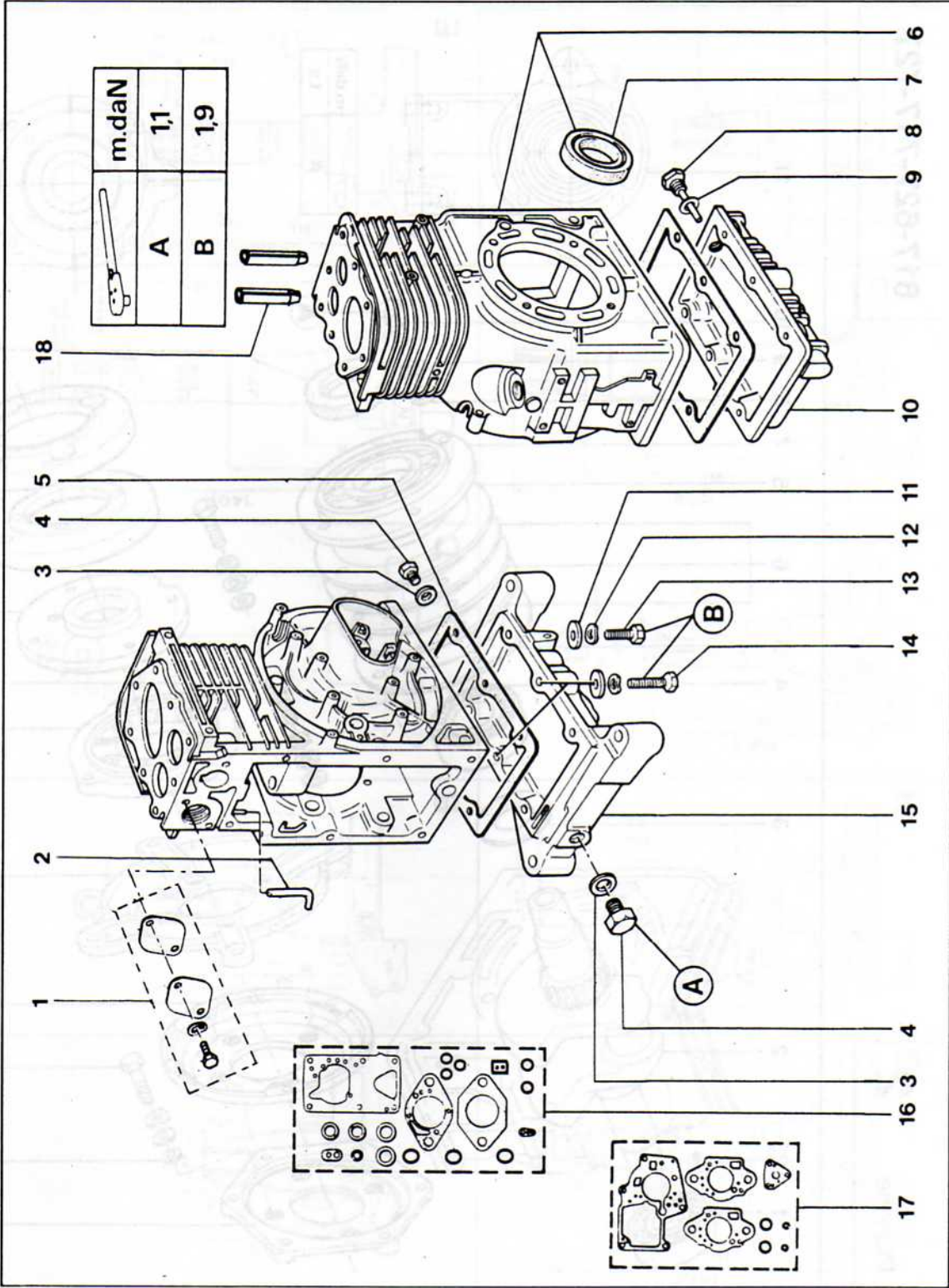
Bildtafel	1	MOTORBLOCK - DICHTUNGSSATZ	Tekening	1	CILINDERBLOCK - STEL DICHTINGEN
"	2	FLANSCHEN MOTORS	"	2	MOTORFLENSSEN
"	3	KURBELWELLE - SONDERAUSFÜHRUNGEN	"	3	SPECIALE ASEINDEN
"	4	ZYLINDERKOPF - PLEUELSTANGE - KOLBEN	"	4	CILINDERKOP - DRIJFSTANG - ZUIGER
"	5	STEUERUNG	"	5	DISTRIBUTIE
"	6	ELEKTRONISCHE ZÜNDUNG	"	6	ELEKTRONISCHE ONSTEEKING
"	7	ZÜNDUNG	"	7	ONSTEEKING - ONDERBREKER
"	8	MOTOR ABSTELLVORRICHTUNG	"	8	STOPKNOP MOTOR
"	9	VERGASER	"	9	CARBURATOR
"	10	LUFTFILTER - OELBADLUFTFILTER	"	10	LUCHFILTER - OLIEBADLUCHTFILTER
"	11	SCHMIERUNG	"	11	SMERING
"	12	MOTORSREHZAHLREGULIERUNG	"	12	REGULATIE MOTOREN
"	13	DREHZAHLSTEUERUNG	"	13	REGULATIE GASBEDIENING
"	14	AUSPUFF	"	14	AFVOER UITLAATGASSEN
"	15	SCHALLDÄMPFER	"	15	AFVOER UITLAATGASSEN
"	16	KÜHLUNG	"	16	KOELING
"	17	KUNSTOFFTANK 617 - 717	"	17	BENZINETANK IN KUNSTSTOF 617 - 717
"	18	BLECHTANK 617 - 717	"	18	BENZINETANK IN METAAL 617 - 717
"	19	KUNSTOFFTANK 627 - 727	"	19	BENZINETANK IN KUNSTOF 627 - 717
"	20	STARTVORRICHTUNG	"	20	AANZETSLINGER
"	21	ELEKTRISHER STARTER	"	21	ELEKTRISCHE STARTINRICHTING
"	22	KUPPLUNG	"	22	KOPPELINGEN
"	23	STANDARDKUPPLUNG	"	23	VRIJLOOPKOPPECING
"	24	UNTERSETZUNGSGETRIEBE 1/2	"	24	REDUCTIEKAST 1/2
"	25	UNTERSETZUNGSGETRIEBE 1/2	"	25	REDUCTIEKAST 1/2
"	26	SEITLICHE KRAFTABNAHME	"	26	ZIJWAARTSE AFTAKAS

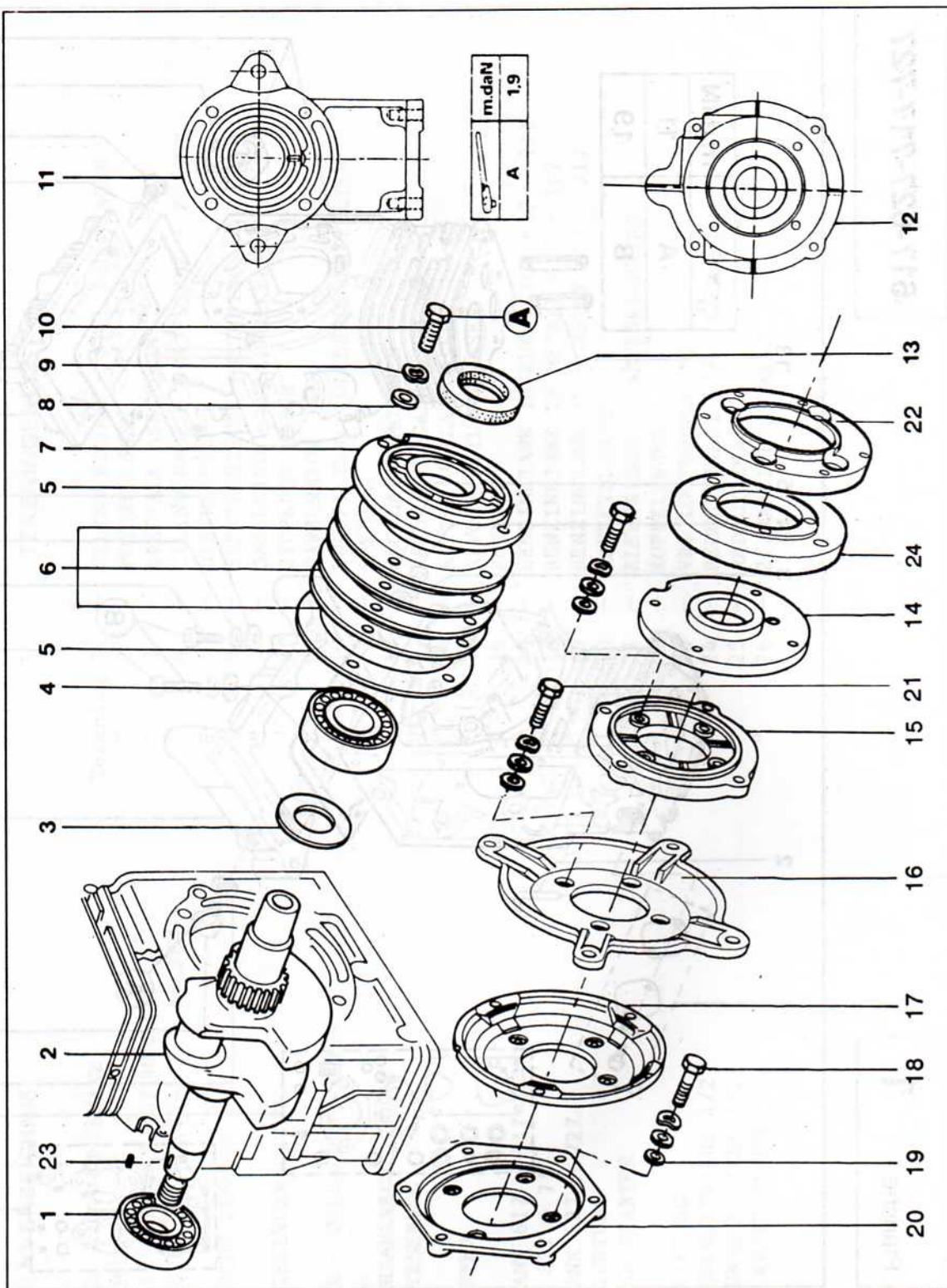
Rep	Réf.	617	717	
1	390 480			✂ (1 m)
2	628 012			
3	020 835			
4	000 754			
5	000 043			
6	390 485	.		
7	390 415		.	
8	040 781		.	
9	304 525		.	
10	408 703		.	
11	305 138			
12	415 124	.		
13	020 874			
14	408 260			
15	000 831			
16	020 771			
17	304 643	.		
18	409 828			
	409 965			
	429 203	.		
	414 526	.		<div>+5/100</div> <div>+10/100</div> <div>+5/100</div> <div>+10/100</div> <div>+5/100</div> <div>+10/100</div>
	414 527			
	415 158			
	415 159			
	415 156			
	415 157			

Planche

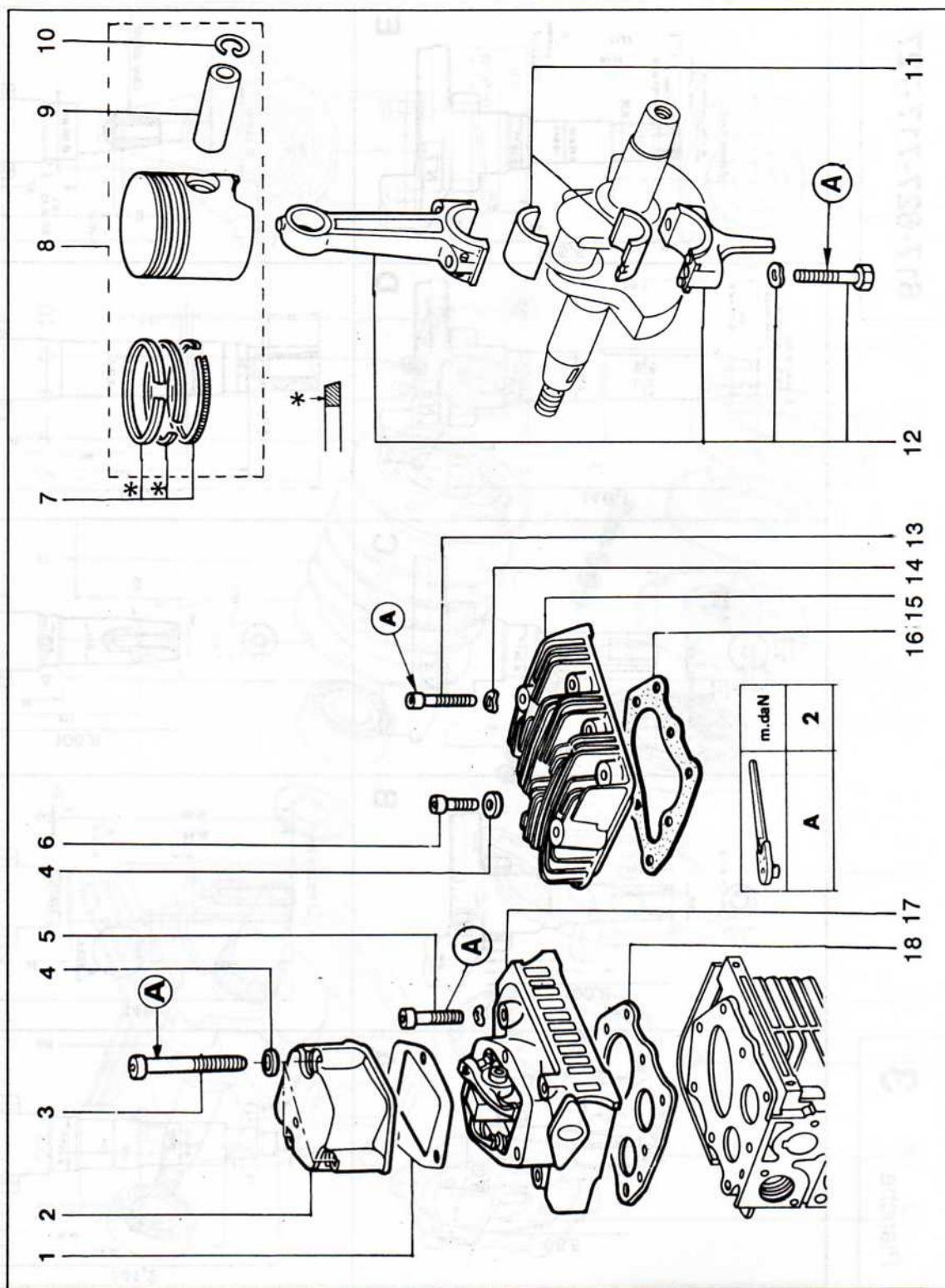
1

617-627-717-727





Rep	Réf.	617	717	617L	
1	033 624				planche 3
2	414 233				
3	073 623				
4	412 804				
5	061 067				
6	390 360				
7	414 323				
8	408 260				
9	000 831				
10	305 821				
11	360 741				
12	414 322				réd. 1/2
13	415 189				
14	414 826				
15	414 479				
16	402 861				
17	000 819				
18	000 768				
19	000 021				
20	020 771				
21	416 732				
22	030 881				
23	416 797				
24					[spécial 110 spezial 110]

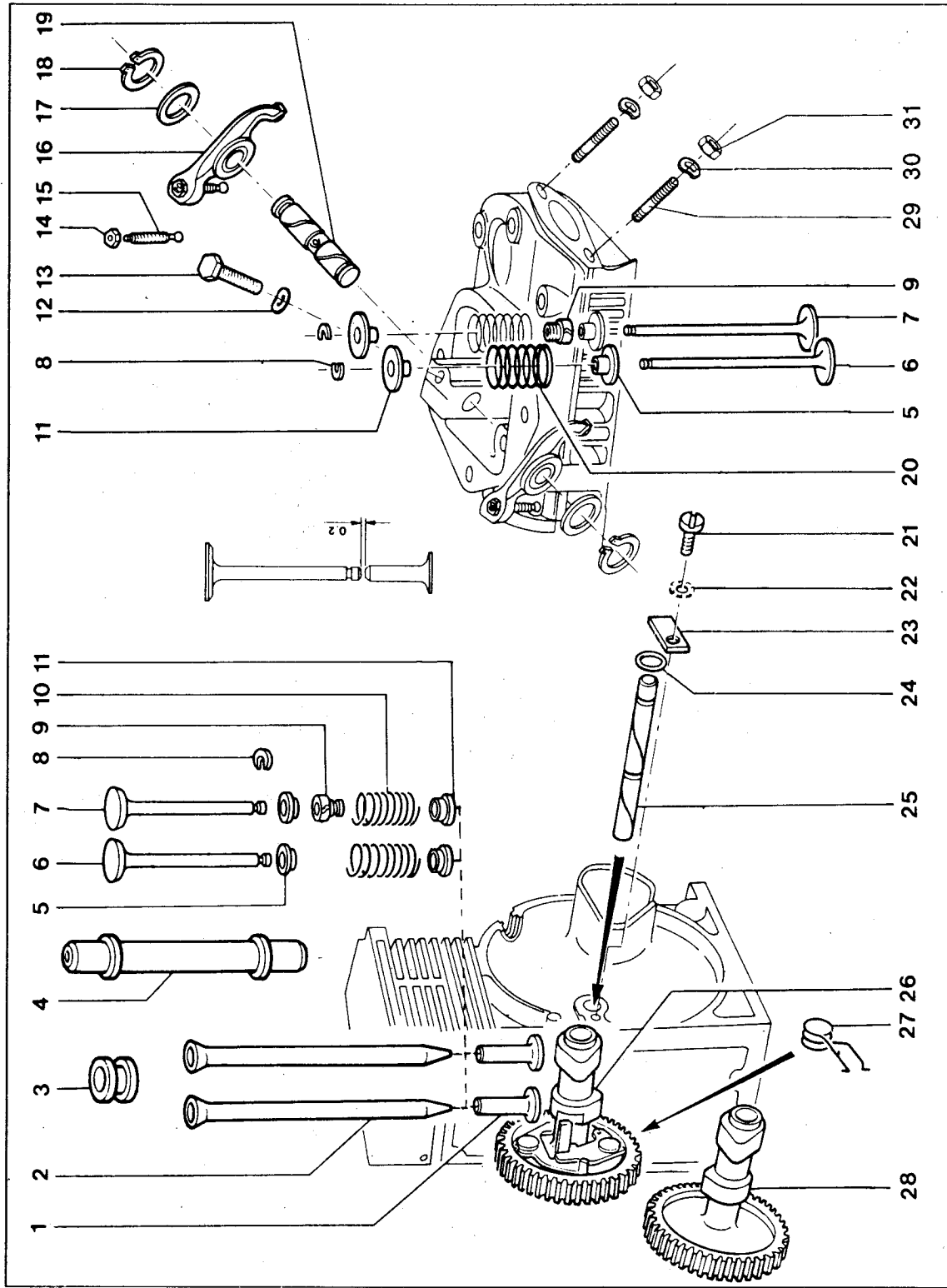


Rep	Réf.	617 717	
1	415 137	.	
2	501 441	.	
3	415 139	.	
4	414 323	.	
5	415 138	.	
6	414 336	.	
7	390 368	.	
8	390 390	.	+ 5/10
9	390 367	.	+ 5/10
10	390 391	.	
11	020 159	.	
12	010 425	.	
13	001 135	.	
14	011 117	.	- 3/10
15	011 115	.	- 6/10
16	304 237	.	
17	304 496	.	617 L
18	414 337	.	
19	408 260	.	
20	412 997	.	
21	414 338	.	
22	304 531	.	
23	415 136	.	

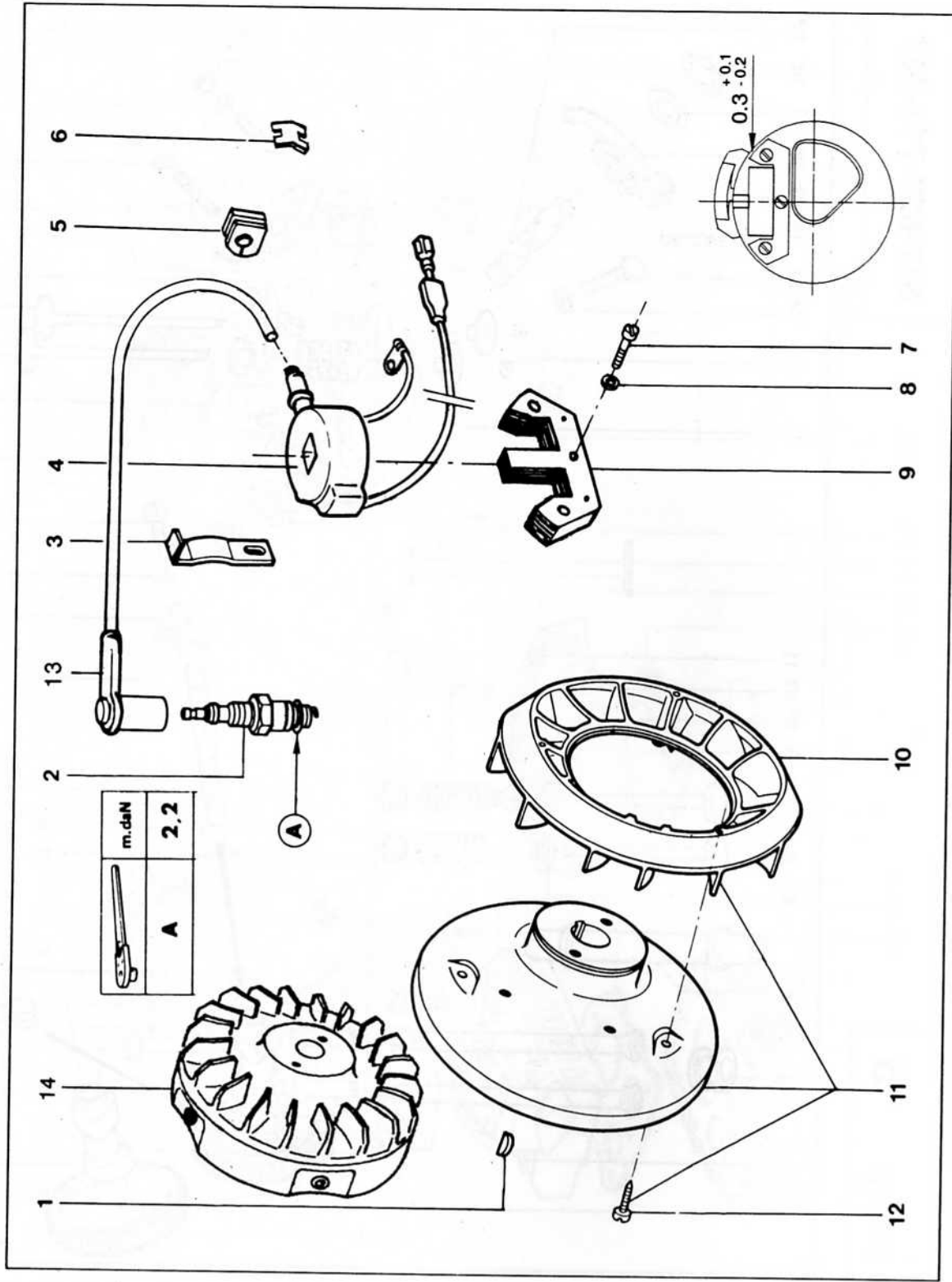
617-627-717-727

5

Planche



Rep	Réf.	617	717	
1	414 341	.	.	4000 tr/mn 617 L
2	415 611	.	.	
3	415 143	.	.	
4	415 145	.	.	
5	416 708	.	.	617 L
6	001 686	.	.	
7	414 343	.	.	
8	414 342	.	.	
9	021 076	.	.	4000 tr/mn
10	020 049	.	.	
11	414 250	.	.	
12	031 150	.	.	
13	416 731	.	.	617 L
14	020 737	.	.	
15	030 833	.	.	
16	415 318	.	.	
17	304 532	.	.	4000 tr/mn
18	415 133	.	.	
19	402 506	.	.	
20	415 134	.	.	
21	415 132	.	.	617 L
22	080 755	.	.	
23	070 858	.	.	
24	000 100	.	.	
25	000 092	.	.	4000 tr/mn
26	011 148	.	.	
27	304 121	.	.	
28	304 854	.	.	
29	304 799	.	.	617 L
30	305 977	.	.	
31	404 622	.	.	
	415 902	.	.	
	414 340	.	.	4000 tr/mn
	415 568	.	.	
	415 543	.	.	
	415 141	.	.	
	000 743	.	.	617 L
	000 852	.	.	
	000 875	.	.	
		.	.	



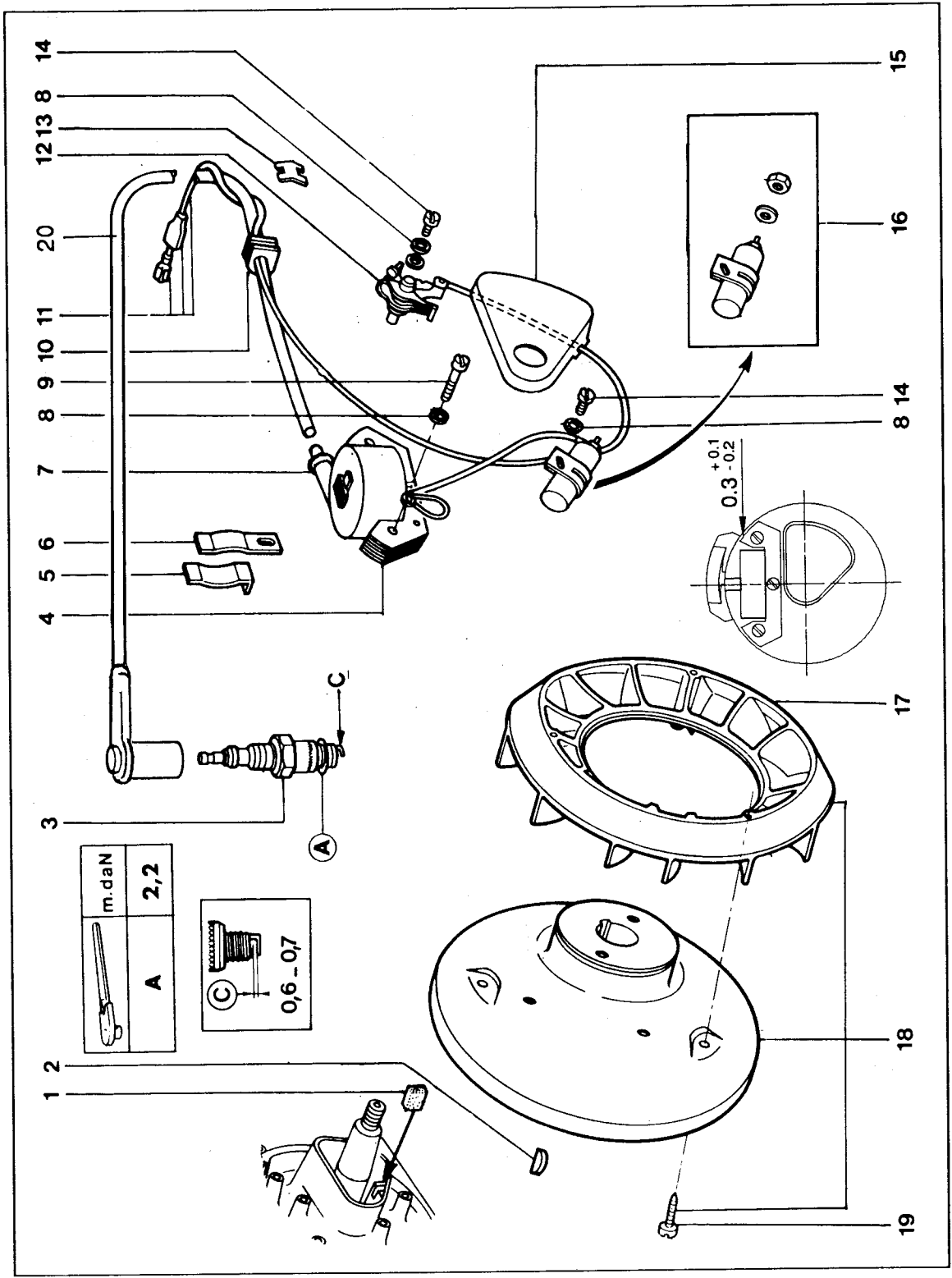
Rep	Réf.	617	717	617L	
1	030 881				
2	003 722				
3	011 078				
4	496 328				
5	010 045				
6	043 564				
7	407 707				
8	070 858				
9	003 563				
10	414 145				
11	305 210				
12	414 434				
13	412 372				
14	416 120				

[série
serien fab
]
 [spécial
spezial
]

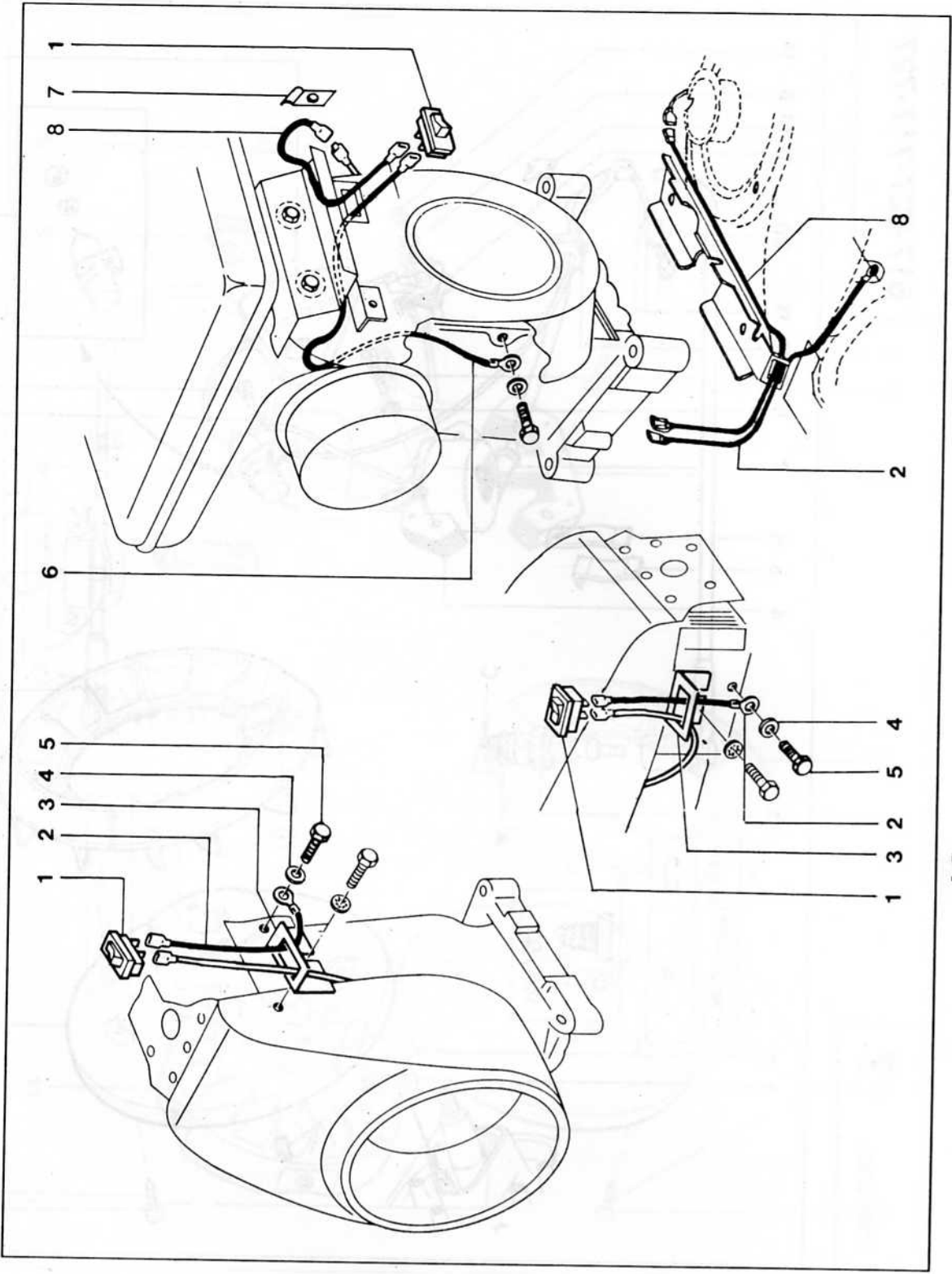
Rep	Réf.	617	717
1	001 072		
2	030 881		
3	003 722		
4	003 563		
5	051 078		
6	011 078		
7	496 327		
8	070 858		
9	407 707		
10	010 045		
11	304 383		
12	415 081		
13	043 564		
14	080 755		
15	010 044		
16	390 320		
17	414 145		
18	304 213		
19	414 434		
20	412 372		

Planche **7**

617-627-717-727



Rep	Réf.	617	717
1	414 480		
2	304 126		
3	414 624		
4	030 839		
5	020 741		
6	304 110		
7	020 607		
8	304 434		

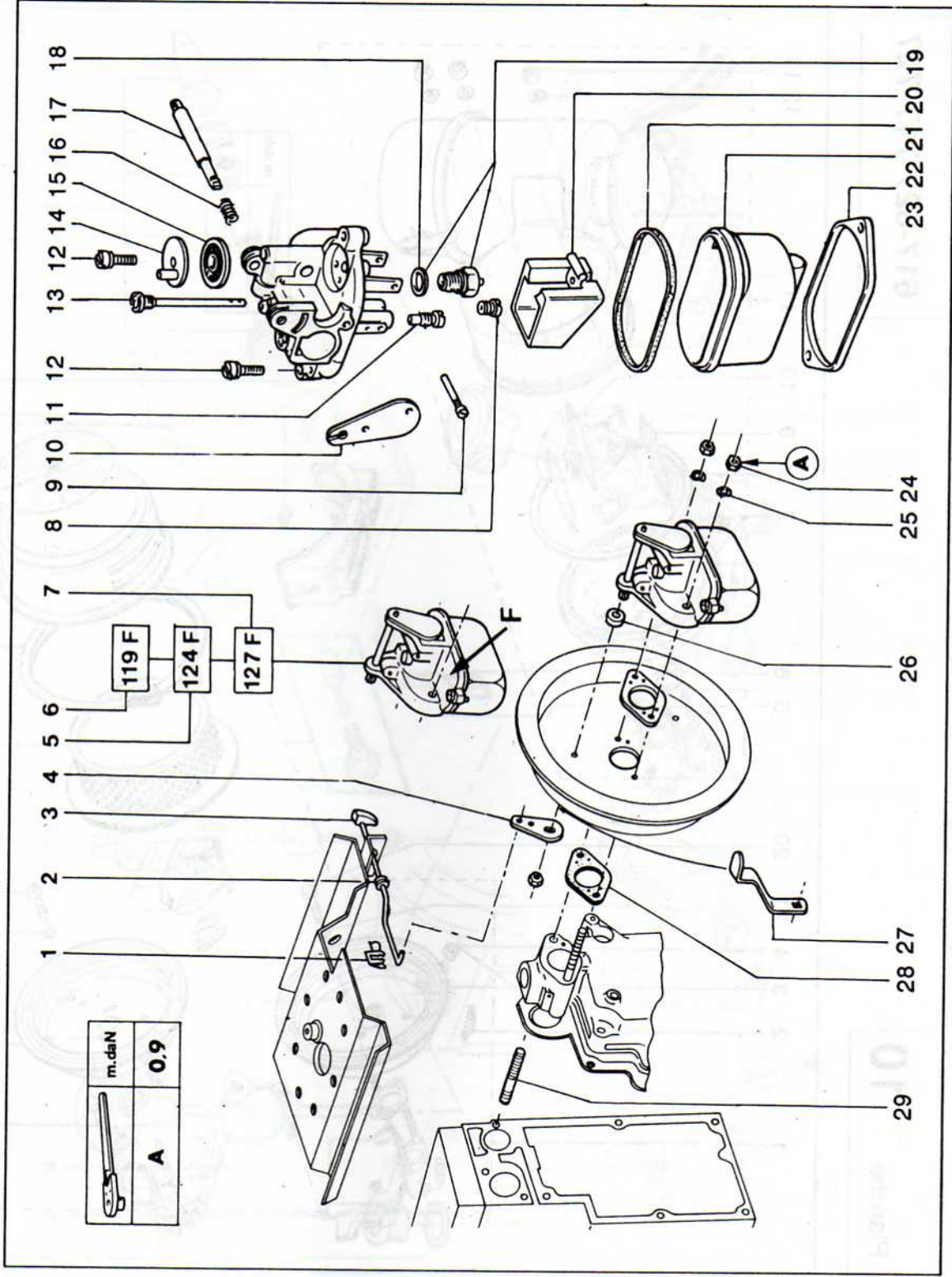


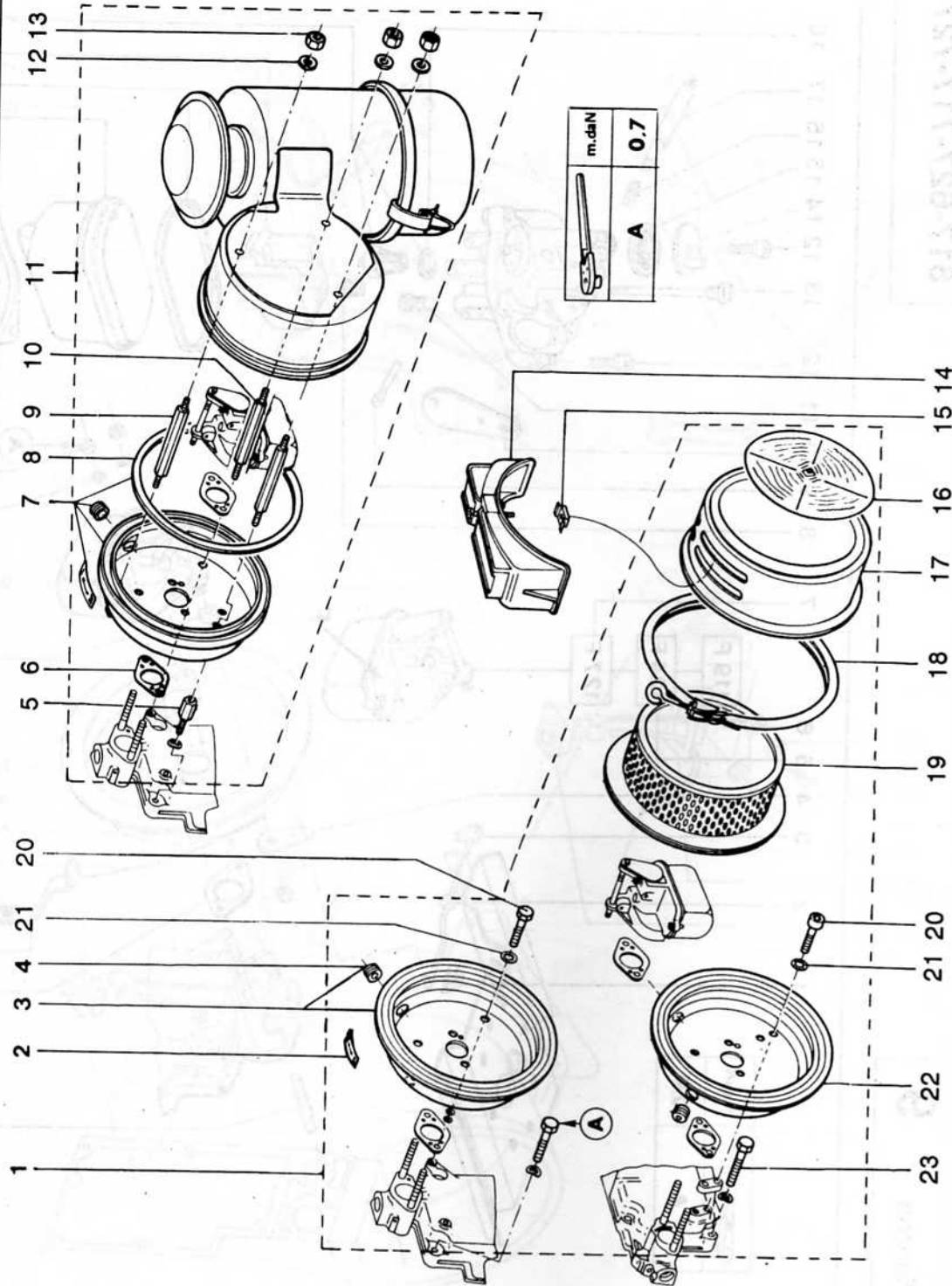
Rep	Réf.	617	717
1	414 538		
2	041 141		
3	304 123	.	.
4	304 551		
5	053 754	.	.
6	415 192	.	.
7	414 350	.	.
8	416 177	.	.
	409 793	.	.
	409 855	.	.
9	402 252	.	.
10	003 754	.	.
11	153 754	.	.
	013 754	.	.
12	283 651	.	.
13	083 754	.	.
	409 792	.	.
	409 858	.	.
	412 154	.	.
14	409 719	.	.
15	033 754	.	.
16	113 651	.	.
17	163 754	.	.
18	043 651	.	.
19	409 416	.	.
20	003 629	.	.
21	023 735	.	.
22	013 751	.	.
23	143 754	.	.
24	030 859	.	.
25	416 731	.	.
26	080 756	.	.
27	414 761	.	.
28	020 111	.	.
29	100 768	.	.

617 L
85
120
72.5
37.5
45
110 c6
195 c7
115 c4

Planche **9**

617-627-717-727






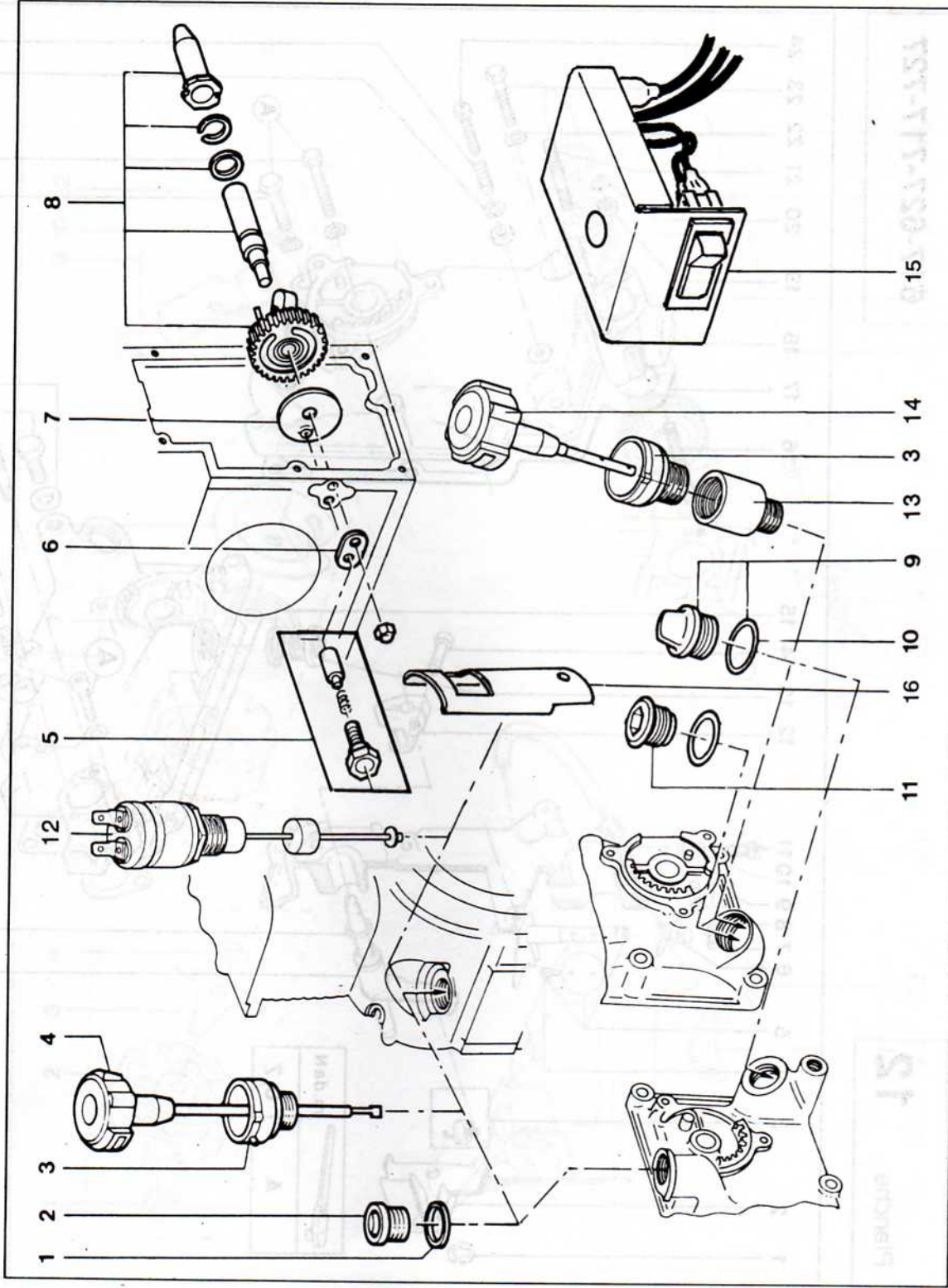
Rep	Réf.	617	717
1	000 834		
2	020 058		
3	412 229		
4	304 240		
5	390 420		
6	415 155		
7	415 152		
8			
9	010 103		
10	020 047		
11	412 462		
12	416 774		
13	416 744		
14	305 991		
15	306 049		
16	416 772		

planche 13

Planche **11**

617-627-717-727



Rep	Réf.	617	717	
1	031 146			G.E.
2	303 098			4000 tr/mn
3	410 156	L	G.E.	3000 tr/mn
4	410 167	.	.	3000 tr/mn
5	410 188			
6	409 587			
7	390 369			
8	390 423			
9	410 158			
10	041 146			
11	412 614			
12	412 613			
13	113 651			
14	213 752			
15	410 154			
16	020 058			
17	410 155			
18	000 834			
19	100 768			
20	011 151			
21	390 372			
22	390 424			
23	040 776			
24	040 893			
25	070 749			
26	416 731			
27	070 876			
28	410 166			
29	020 032			
30	010 741			
31	000 751			
32	040 757			
33	060 753			
34	203 752			
35	060 765			
	032 032			
	390 373			
	390 425			
	000 809			
	303 096			

Planche **12**

617-627-717-727

